



Covenant

Hebrew Bible

Genesis 9: 8-17

⁸ And God said to Noah and to his sons with him, ⁹ "I now establish My covenant with you and your offspring to come, ¹⁰ and with every living thing that is with you — birds, cattle, and every wild beast as well — all that have come out of the ark, every living thing on earth. ¹¹ I will maintain My covenant with you: never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth." ¹² God further said, "This is the sign that I set for the covenant between Me and you, and every living creature with you, for all ages to come. ¹³ I have set My bow in the clouds, and it shall serve as a sign of the covenant between Me and the earth. ¹⁴ When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds, ¹⁵ I will remember My covenant between Me and you and every living creature among all flesh, so that the waters shall never again become a flood to destroy all flesh. ¹⁶ When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and all living creatures, all flesh that is on earth. ¹⁷ That," God said to Noah, "shall be the sign of the covenant that I have established between Me and all flesh that is on earth."

ח וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל נֹחַ וְאֶל בְּנָיו אִתּוֹ
לֵאמֹר. ט וְאֲנִי הִנְנִי מְקִים אֶת בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת
זֶרְעֵכֶם אַחֲרֵיכֶם. י וְאֵת כָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם
בְּעוֹף בְּהֵמָה וּבְכָל חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יִצְאֵי
הַתֶּבֶה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ. יא וְהִקְמַתִּי אֶת בְּרִיתִי
אִתְּכֶם וְלֹא יִכָּרֵת כָּל בְּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא יִהְיֶה
עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ. יב וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים זֹאת
אוֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל נֶפֶשׁ
חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם. יג אֶת קַשְׁתִּי נֹתַתִּי
בְּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ. יד וְהָיָה
בְּעָנָן עָנָן עַל הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקַּשְׁתִּי
בְּעָנָן. טו וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין
כָּל נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל בְּשָׂר וְלֹא יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל
לְשַׁחַת כָּל בְּשָׂר. טז וְהָיְתָה הַקַּשְׁתִּי בְּעָנָן וְרִאִיתֶיהָ
לְזָכֹר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹקִים וּבֵין כָּל נֶפֶשׁ חַיָּה
בְּכָל בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל הָאָרֶץ. יז וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל
נֹחַ זֹאת אוֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל בְּשָׂר
אֲשֶׁר עַל הָאָרֶץ. {פ}

English Translation: JPS 1985



Covenant

New Testament

Luke 22: 14-20

¹⁴When the hour came, he took his place at the table, and the apostles with him. ¹⁵He said to them, "I have eagerly desired to eat this Passover with you before I suffer; ¹⁶for I tell you, I will not eat it until it is fulfilled in the kingdom of God."

¹⁷Then he took a cup, and after giving thanks he said, "Take this and divide it among yourselves; ¹⁸for I tell you that from now on I will not drink of the fruit of the vine until the kingdom of God comes." ¹⁹Then he took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and gave it to them, saying, "This is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me." ²⁰And he did the same with the cup after supper, saying, "This cup that is poured out for you is the new covenant in my blood."

English Translation: NRSV

¹⁴Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ. ¹⁵καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν: ¹⁶λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. ¹⁷καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς: ¹⁸λέγω γὰρ ὑμῖν [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ. ¹⁹καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων, Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον: τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. ²⁰καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον.



Covenant

Quran

The Cow, 2:124-129

124 When Abraham's Lord tested him with certain commandments, which he fulfilled, He said, 'I will make you a leader of people.' Abraham asked, 'And will You make leaders from my descendants too?' God answered, 'My pledge does not hold for those who do evil.' 125 We made the House" a resort and a sanctuary for people, saying, 'Take the spot where Abraham stood as your place of prayer.' We commanded Abraham and Ishmael: 'Purify My House for those who walk round it, those who stay there, and those who bow and prostrate themselves in worship.' 126 Abraham said, 'My Lord, make this land secure and provide with produce those of its people who believe in God and the Last Day' God said, 'As for those who disbelieve, I will grant them enjoyment for a short while and then subject them to the torment of the Fire— an evil destination.' 127 As Abraham and Ishmael built up the foundations of the House [they prayed], 'Our Lord, accept [this] from us. You are the All Hearing, the All Knowing. 128 Our Lord, make us devoted to You; make our descendants into a community devoted to You. Show us how to worship and accept our repentance, for You are the Ever Relenting, the Most Merciful. 129 Our Lord, make a messenger of their own rise up from among them, to recite Your revelations to them, teach them the Scripture and wisdom, and purify them: You are the Mighty, the Wise.'

English Translation: Abdel Haleem

﴿ وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۗ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۗ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾ وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ ۖ مَنْ ءَامَنَ مِنهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ ۗ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمْتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾ وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلرَّحِيمُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾ رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ ءَايَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَآبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ۗ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾